

Saint William Parish

www.saintwilliamparish.org

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042



FIRST
SUNDAY OF
ADVENT

November 29th, 2020

©LPI

Rectory Hours:

Monday, Wednesday, Friday	9am - 3pm	6pm - 8pm
Tuesday:	1pm - 3pm	6pm - 8pm
Thursday:	Closed	
Saturday:	10am - 12pm	





The theme of the wake to the coming of the Lord dominates the whole liturgical season of Advent we begin this Sunday. The Gospel today quotes the words that Jesus teaches his disciples: "Be watchful! Be alert! You do not know when the time will come". Jesus compares this watching to a wealthy man, who left his home and placed his servants in charge, each with his own work, and orders the gatekeeper to be on the watch, because he could come back any time: "whether in the evening, or at midnight, or at cockcrow, or in the morning". In other words, the Lord could come in any hour they do not expect. The best way of preparation for this coming should be a good, Christian life each day that we could be "irreproachable on the day of our Lord Jesus Christ". Advent is exactly the season which reminds us of this, according to its Latin origin verb "adventus", which means "coming" (of the Lord). Tradition through the ages supported by the Holy Scriptures and teaching of the fathers of the Church, speaks about three genres (types) of Advent

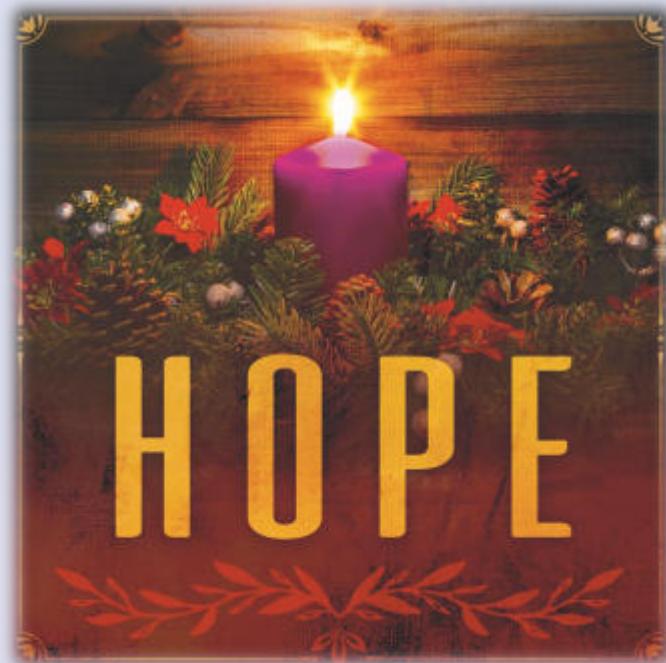
1. Historical, expressed in the Old Testament. It's about the expectations for the coming of the Messiah, who is to save the people from their sins; the theme is touched in today's first reading which encourage the sinner to trust in the saving plan of God - "Redeemer".

2. Liturgical, present in the liturgy that reveals the saving power of God on us. What was fulfilled in the history of Israel is Jesus Christ, Son of God - Redeemer, who was born and died on the cross for human sins, now it becomes real to us in liturgy and sacraments. This is why it is so important for our participation in the liturgy of the Church, because it makes us accessible to the salvation in the Spirit of Jesus Christ. The Advent season is exactly a time which has to awake us from the lethargy of our conformity to the watching of the Lord who is coming in the liturgy of Christmas and to not overlook Him in our lives.

3. Eschatological (word "eschaton" comes from Greek meaning "eternity") expressed in the second coming of Jesus at the end of the world (called from Greek "Parousia"). Then, at the end of the world it will start a universal governance of God in Jesus Christ according to our participation in His grace and good works during our lifetime.

In this Advent season, those three meanings come together every year reminding our progressing of age, our getting old, and inevitability of our final meeting with the Lord we are expecting on the base of our good Christian life which come at the moment of our death. This is also the meaning of the Aramaic word the Christians used to sing asking Jesus to come very soon: ma-ra-na-tha ("come Lord and do not delay").

Fr. Ryszard Groń





Temat czuwania na przyjście Pana dominuje w dzisiejszej ewangelii zgodnie z rozpoczynającym się nowym okresem liturgicznym, Adwentem. Pierwsza niedziela tego okresu cytuje słowa Jezusa skierowane do jego uczniów: „Uważajcie i czuwajcie, bo nie wiecie, kiedy czas ten nadjdzie”. Jezus porównuje to czuwanie do zamożnego człowieka, który udał się w podróż zostawiając swój dom pod zarząd swoim slugom, a oddźwiernemu kazał czuwać, bo może wrócić w każdej chwili: „Z wieczora czy o północy, czy o pianiu kogutów, czy rankiem”. Krótko mówiąc, Pan może przybyć w godzinie, w której się nikt nie spodziewa. Najlepszym sposobem

przygotowania na to przyjście powinno być dobre, chrześcijańskie życie każdego dnia, o czym mówi św. Paweł w dzisiejszym 2-gim czytaniu: „Abyśmy byli bez zarzutu w dzień Pana naszego Jezusa Chrystusa”. Adwent jest tym okresem, który nam o tym przypomina, zgodnie ze źródłosłowem łacińskim, „adventus” znaczy, „przychodzący” (w domyśle „Pan”). Tradycja przez wieki, wsparta Pismem Świętym i nauką ojców Kościoła, mówi o trzech rodzajach adwentu:

1) historycznym, tym wyrażonym w Starym Testamencie; chodziło o oczekiwanie na przyjście Mesjasza, który miał wybawić lud z grzechów; temat ten porusza dzisiejsze 1. czytanie z księgi proroka Izajasza, które zachęca do ufnego pokładania nadziei grzeszników w zbawcze plany Boga, „Odkupiciela”;

2) liturgicznym, tym wyrażonym w liturgii na naszych oczach i w naszym przypadku; to, co zostało wypełnione w historii na Jezusie Chrystusie, Synu Bożym, Odkupicielu, który narodził się i umarł za grzechy ludzkie na krzyżu, to też dokonuje się cały czas w liturgii i w sakramentach na nas; dlatego tak ważne jest uczestnictwo w liturgii Kościoła, która uprzystępnia nam zbawienie w Chrystusie mocą Ducha Świętego; okres Adwentu budzi nas z letargu uśpienia do czuwania, by nie przegapić przyjścia Jezusa – Odkupiciela, które celebrujemy w okresie Bożego Narodzenia;

3) eschatycznym (eschaton, z greckiego, wieczność) tym wyrażonym w powtórnym przyjściu Jezusa na końcu świata, tzw. Parusia, gdzie rozpocznie się wieczne panowanie Boga i nasze w nim uczestnictwo zgodnie z naszym życiem; dlatego też ważne jest czujne, dobre, chrześcijańskie życie, w każdym czasie przygotowane na spotkanie z Panem.

W okresie adwentu krzyżują się te trzy znaczenia mówiąc nam każdego roku o naszym posuwaniu się w latach, przyjściu Chrystusa naszego Zbawiciela i zbliżaniu się do naszego ostatecznego spotkania z Panem, na którego czekaliśmy w postawie dobrego, chrześcijańskiego życia. Takie jest też znaczenie aramejskiego słowa „ma-ra-na-tha”, które wyśpiewywali chrześcijanie w pierwszych wiekach, chcąc przyjścia Chrystusa Pana bez ociągania się (dosłownie: „Przyjdź już Panie” (i nie zwlekaj)).

ks. Ryszard Groń



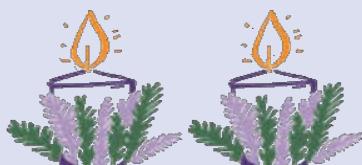


Este domingo comenzamos el tiempo litúrgico de Adviento, cuyo tema dominante es el estar despiertos a la venida del Señor. El Evangelio de hoy cita las palabras que Jesús enseña a sus discípulos: "¡Cuidado! ¡Estén alerta! No saben cuándo llegará el momento". Jesús compara esta advertencia con un hombre rico, que salió de su casa y puso a sus siervos a cargo, cada uno con su propio trabajo y advierte al portero que esté en guardia, porque podría volver en cualquier momento: "ya sea por la noche, a medianoche, al cantar del gallo, o en la mañana". En otras palabras, el Señor podría venir en el momento que menos esperaban. La mejor manera de prepararnos para esta venida debe ser vivir todos los días una buena vida cristiana cada en la que podamos ser "irreprochables en el día de nuestro Señor Jesucristo". El tiempo de Adviento nos recuerda precisamente esto, de acuerdo al verbo de origen latino "adventus", que significa "venida" (del Señor). La tradición apoyada por las Sagradas Escrituras y por la enseñanza de los padres de la iglesia a través de siglos habla de tres tipos de adviento:

- 1. Adviento histórico** expresado en el Antiguo Testamento trata de la esperanza en la venida del Mesías, que debe salvar al pueblo de sus pecados; este tema se presenta en la primera lectura de hoy y anima al pecador a confiar en el plan salvador de Dios - "Redentor".
- 2. Adviento litúrgico** que está presente en la liturgia y revela el poder salvador de Dios sobre nosotros. Lo que se cumplió en la historia de Israel es Jesucristo, Hijo de Dios - Redentor, que nació y murió en la cruz por los pecados humanos, ahora se hace real para nosotros en la liturgia y en los sacramentos. Por eso es tan importante nuestra participación en la liturgia de la Iglesia, porque hace posible la salvación en el Espíritu de Jesucristo. El tiempo de Adviento es un tiempo que viene a despertarnos del letargo de nuestra conformidad en la espera del Señor sólo durante la liturgia de Navidad y no pasarlo por alto en nuestras vidas.
- 3. Adviento escatológico** (palabra "eschatón" proviene del griego que significa "eternidad") expresado en la segunda venida de Jesús al final del mundo (llamado del griego "Parousia"). Entonces, en el fin del mundo comenzará un gobierno universal de Dios en Jesucristo de acuerdo con nuestra participación en Su gracia y las buenas obras durante nuestras vidas.

Esos tres significados se unen cada año en esta época de Adviento, recordándonos nuestro progreso en edad, nuestro envejecimiento y la verdad inevitable de nuestro último encuentro con el Señor, para el cual nos preparamos viviendo una buena vida cristiana hasta el momento de nuestra muerte. La palabra en arameo que los cristianos solían cantar pidiendo a Jesús que viniera muy pronto: ma-ra-na-tha ("ven Señor, no tardes") también tiene el mismo significado que adviento.

Fr. Ryszard Groń



ADVENT

HOPE. LOVE. JOY. PEACE.



SAN ANDRÉS

30 de noviembre

San Andrés nació en Betsaida, población de Galilea, situada a orillas del lago Genesaret. Andrés tiene el honor de haber sido el primer discípulo que tuvo Jesús, junto con San Juan, Evangelista. Los dos eran discípulos de Juan Bautista y éste, al ver pasar a Jesús exclamó: "He ahí el cordero de Dios". Andrés se emocionó al oír semejante elogio y los dos se fueron detrás de Jesús. Jesús se volvió y les dijo: "¿Qué buscan?". Ellos le dijeron: "Señor: ¿dónde vives?". Jesús les respondió: "Venga y verán" y pasaron con Él aquella tarde. Nunca jamás olvidó Andrés el momento, la hora y el sitio donde estaban cuando Jesús les dijo: "Vengan y verán". Esa llamada cambió su vida para siempre. Andrés se fue luego donde su hermano Simón y le dijo: "Hemos encontrado al Salvador del mundo" y lo llevó donde Jesús. Así le consiguió a Cristo un formidable amigo, el gran San Pedro. Al principio Andrés y Simón no iban con Jesús continuamente sino que acudían a escucharle siempre que podían y luego regresaban a sus labores de pesca. Un día, cuando Jesús volvió a Galilea, encontró a Andrés y a Simón remendando sus redes y les dijo: "Vengan, síganme". Ellos dejando a sus familias, sus negocios y sus redes, se fueron definitivamente con Jesús. Después de la pesca milagrosa, Cristo les dijo: "De ahora en adelante serán pescadores de almas".

El día del milagro de la multiplicación de los panes, fue Andrés el que llevó a Jesús el muchacho que tenía los cinco panes. Andrés presenció la mayoría de los milagros que hizo Jesús y escuchó, uno por uno, sus maravillosos sermones. Vivió junto a Él por tres años. En el día de Pentecostés, Andrés recibió junto con la Virgen María y los demás Apóstoles, al Espíritu Santo en forma de lenguas de fuego y en adelante se dedicó a predicar el evangelio con gran valentía y obrando milagros y prodigios.

Andrés fue crucificado en Patrás, capital de la provincia de Acaya, en Grecia. Dicen que lo amarraron a una cruz en forma de X y que allí estuvo padeciendo durante tres días, los cuales aprovechó para predicar e instruir en la religión a todos los que se le acercaban. Dicen que cuando vio que le llevaban la cruz para martirizarlo, exclamó: "Yo te venero oh cruz santa que me recuerdas la cruz donde murió mi Divino Maestro. Mucho había deseado imitarlo a Él en este martirio. Dichosa hora en que tú al recibirme en tus brazos, me llevarás junto a mi Maestro en el cielo".

Diacono John Ponce De León

St. William School

Meaghan Cohen recently joined St. William as our third grade teacher.

"I am honored to join a wonderful team and beyond excited to work with my new students," she says.

Ms. Cohen holds a Bachelor of Arts from Western Michigan University and is currently enrolled at Dominican University to earn a Master of Education.

She lives in Elmwood Park and has two elementary aged boys who also attend St. William School.

"Relationships and trust are my foundation in teaching with a positive and encouraging mindset," she says. "I am dedicated and passionate about making it a successful (and fun) time at school during the pandemic. Let's learn and live to our fullest!"





From Deacon Ed:

The Will of God never takes you to where the Grace of God will not protect you.



Tabernacle Lights:

Katia & Casey Pietrzyk



Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irena Kmicik, Marion Sak, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Chris Burke, Gary Koscielniak, Tony Napolitano, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Mary Peters, dc. John Ponce de Leon, Jesse Stojanowicz.



PARISH FINANCE

The Financial Information was unavailable in the time of the transmission of this bulletin. It will be reflected in the next available bulletin.

*Thank You for Your Generosity!
Please remember St. William Parish in Your Will.*

Early Bulletin Submission

Please note that our bulletin publisher has early transmission dates for December 13 bulletin. Please submit all material for that bulletin by Friday, December 4th. *Thank you.*

Mass Intentions

Sunday - November 29

- 7:30am † Nancy L. Bukowski
 † Elpidia Buniao
 † Joan Marie Hale
 † George Steinberg

9:00am Mass in Polish

- † Leszek Puchała
 † Franciszek Lach
 † Teresa Smyla
 † Józef Budz

10:30am Mass in Spanish

- † Julio Angel Rivera

12:00am

- 1:30pm Mass in Polish
 † Józef Kłos

Monday - November 30

- 8:15am † Teresa Scarano

Tuesday - December 1

- 8:15am

Wednesday - December 2

- 8:15am Pro Populo St. William

7:00pm

Thursday - December 3

- 9:00am S.I. For the priests working at St. William

Friday - December 4

8:15am

- 7:00pm Mass in Polish
 † Józef Kłos
 † Franciszek Lach
 † Teresa Smyla
 † Józef Budz
 † Luca Berlingero

Saturday - December 5

- 8:15am † Emilia Bruno

4:30pm

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com



Religious Education

Krystyna Wójcik-Majkaext: 102

krystynastwilliam@gmail.com

Bulletin Editor

Marsha Geurtsen mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver



2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



WE'RE HIRING AD SALES EXECUTIVES

- Full Time Position with Benefits
 - Sales Experience Preferred
 - Paid Training
 - Overnight Travel Required
 - Expense Reimbursement
- CONTACT US AT
careers@4LPI.com
www.4LPI.com/careers



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946
OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY
7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

catholicmatch®

Illinois



CatholicMatch.com/IL

**ADVERTISE
YOUR BUSINESS HERE**
Your Community is Looking!

Call LPi today for advertising info (800) 950-9952



**UPGRADE TO A
VIBRANT ad**

Contact us for details

800-950-9952

Joseph J. Bellochio

ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.

708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



UPGRADE TO A
VIBRANT ad
Contact us for details • 800-950-9952

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

708-453-1000

8343 W. Grand Ave. • River Grove
www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

with ANY 16" or 18" THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

Culver's

Welcome to delicious.™

Culver's of Elmwood Park

7542 W. Grand Ave. • 708.695.5067 • culvers.com

Buy 1 Two Scoop Sundae

GET 1 FREE

Valid at Culver's of Elmwood Park Only



European Living

1755 N. Harlem Ave.

Chicago, IL 60707

Sheepskin, Leather,

and Wool Coats

Handmade in Poland

Best Quality! Best prices!

630-364-6381

WINTRUST BANK
Mont Clare

MONT CLARE'S NEIGHBORHOOD BANK

773-622-5301 | www.wintrustbank.com

KALLIE CALLAHAN, VICE PRESIDENT

773-883-4162

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

"Don't Ask Siri, Don'tAsk Alexa"
Just Ask

Zerillo Realty

708-583-8300

4840 N. Cumberland Ave
Norridge, IL 60706

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Slużyliśmy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!

POLISH & SLAVIC
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280
All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service
www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636



The Original
Amato's
Pizza and more...
Carry Out & Delivery
(773) 622-4333
www.amatospizza.com

Da Luciano
PIZZA, PASTA & CATERING

8343 W. Grand Ave. • River Grove
708-453-1000 • www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

with ANY 16" or 18" THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.